

*Звіт за результатами внутрішньокафедрального
опитування студентів-магістрантів щодо якості
освітніх послуг*

**Львівський національний
університет імені Івана Франка**



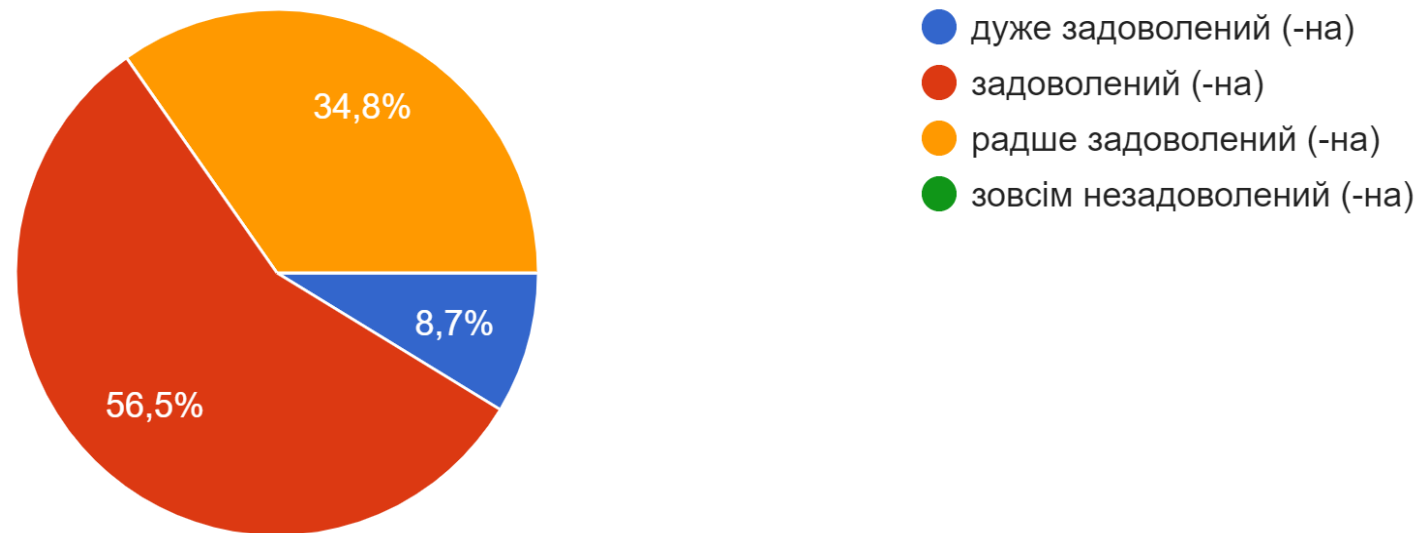
Загальна інформація

- До Вашої уваги звіт за результатами опитування студентів-магістрантів кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура факультету іноземних мов.
- В опитуванні взяло участь 55% студентів-магістрантів, 1го року навчання на ОП *Переклад (англійська та друга іноземні мови) 2022-2023 н. р.*
- Студенти відповідали на питання щодо актуальності ОП у світлі найновіших тенденцій розвитку галузі перекладознавства, навчальних дисциплін, індивідуальної освітньої траєкторії, методів навчання та оцінювання, обсягів практики, побажань щодо гостьових лекцій та майстер-класів та інші.

Загальне враження від ОП

2. Як Ви оцінюєте свої загальні враження від навчання на цій ОП?

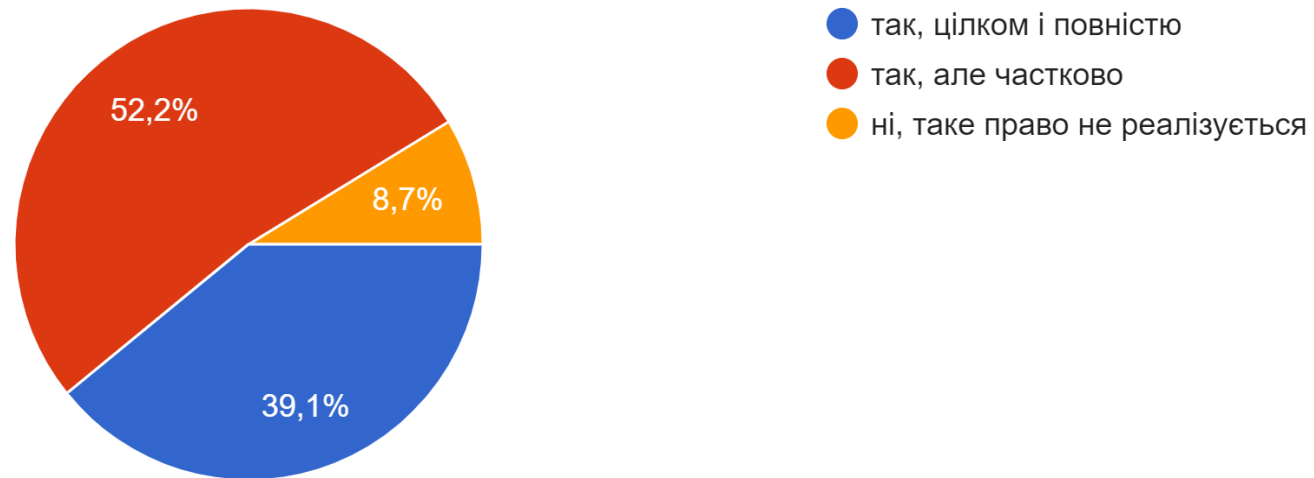
23 відповіді



Індивідуальна освітня траєкторія

3. На Вашу думку, на освітній програмі забезпечено у повній мірі можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії, тобто чере... вибір навчальних дисциплін вільного вибору?

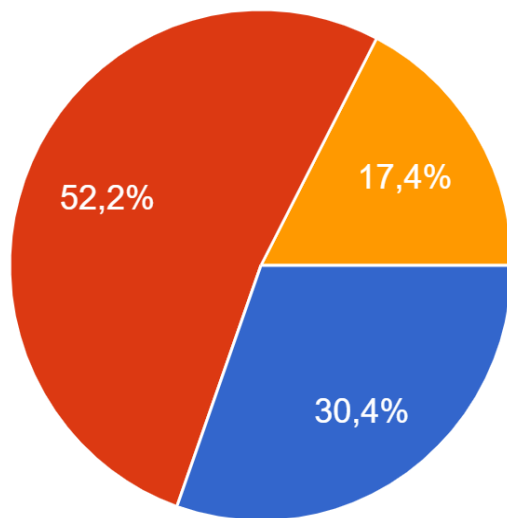
23 відповіді



Актуальність ОП у світлі найновіших досягнень у перекладознавстві

4. Як Ви вважаєте, чи є актуальною освітня програма, на якій Ви навчаєтесь, враховуючи найновіші дослідження у цій перекладознавства?

23 відповіді

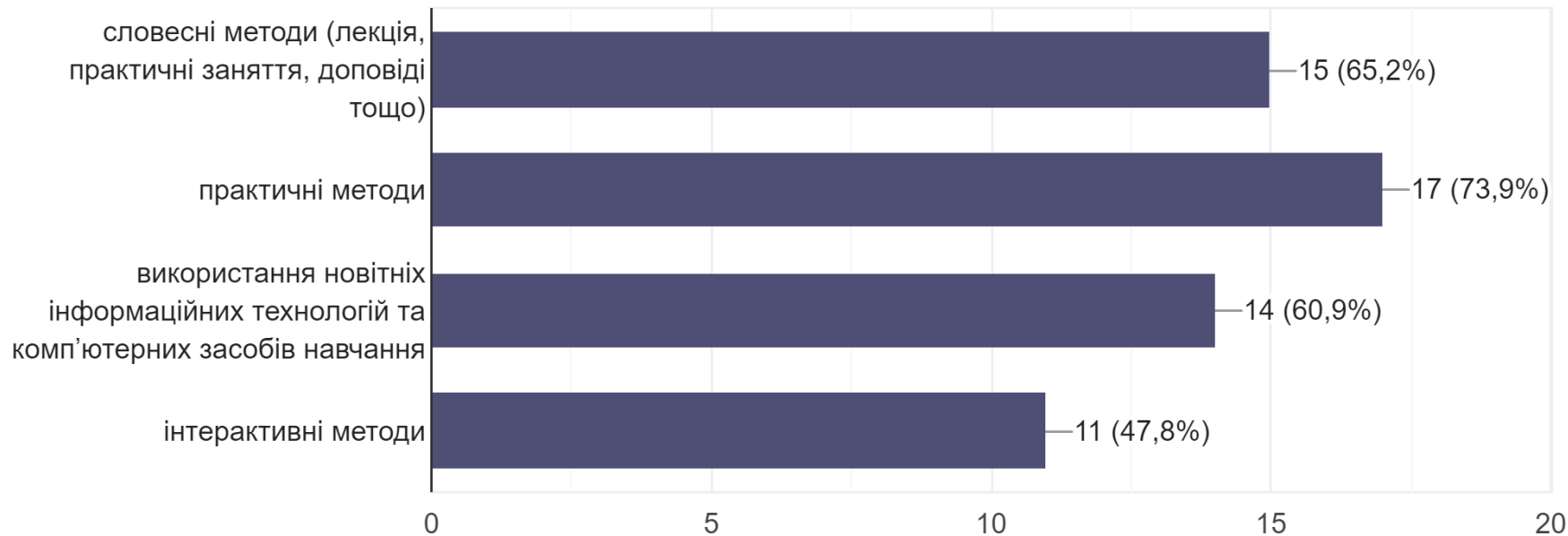


- дуже актуальна
- відносно актуальна, залежно від сфери застосування
- її актуальність поступово знижується
- неактуальна

Методи навчання

5. Які способи та методи навчання та викладання були для Вас доступними, логічними та зрозумілими? (можна обрати декілька варіантів відповідей)

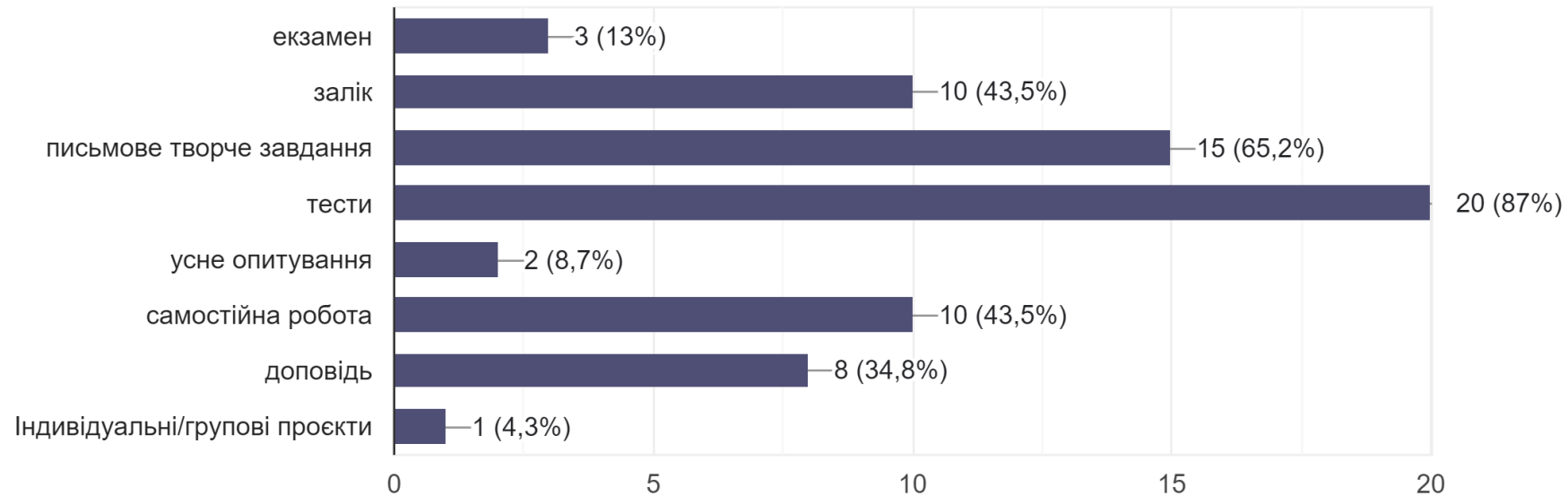
23 відповіді



Методи оцінювання

6. Виберіть найзручніші методи оцінювання? (можна вибрати декілька варіантів
відповідей)

23 відповіді



Актуальність дисциплін

7. Назвіть навчальні дисципліни які, на Вашу думку, найбільш актуальні для майбутньої спеціальності

23 відповіді

Практика перекладу

Практика перекладу

Практика перекладу з 1 іноземної мови, Англомовний науковий дискурс

Переклад в умовах війни

Англомовний науковий дискурс

Практика усного та письмового перекладу, вивчення граматики, мистецтво успішної комунікації

Практика перекладу з першої іноземної мови.

Критика перекладу, контрастивна лінгвістика, англомовний масмедійний дискурс, проблеми сучасної лінгвістики, практика перекладу

Практика перекладу з першої іноземної мови

Актуальність дисциплін

військовий переклад

Міжкультурна комунікація, переклад

практика перекладу, жанрові теорії перекладу, переклад в умовах війни

Практичні аспекти перекладу - більше практики вітається

Практика економічного перекладу, юридичного і тд

Також більше мови

Практика різних видів перекладу

Практика усіх видів перекладу, як усних так і письмових

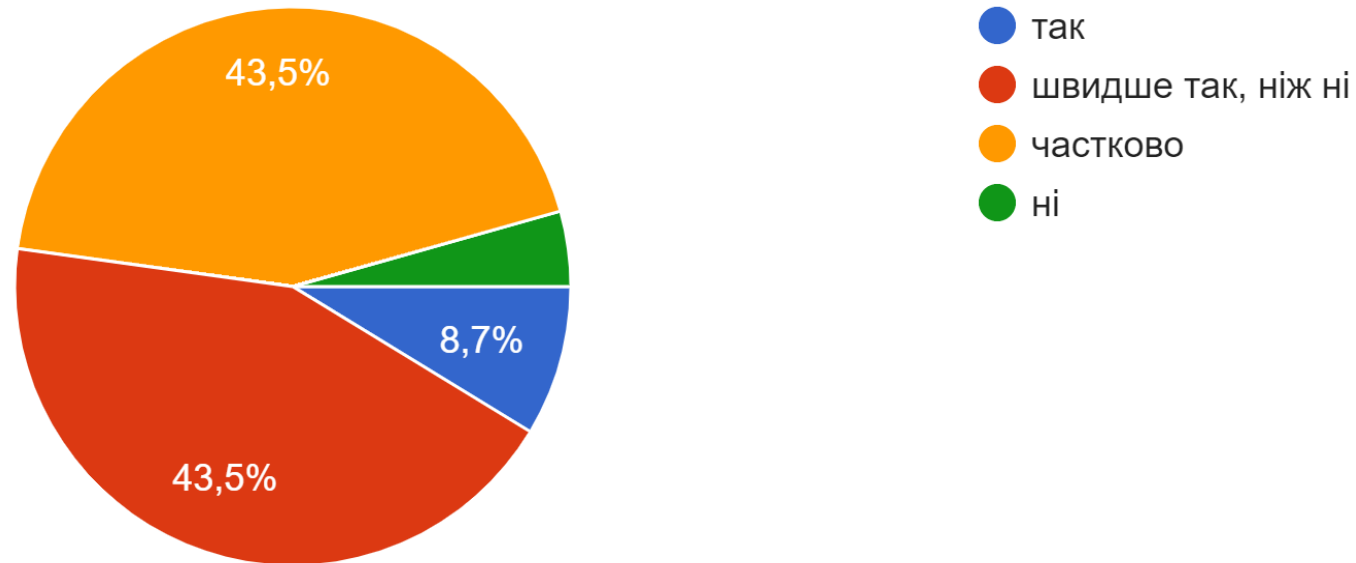
Художній та навпаки, переклад в діловій галузі

Більше практичних занять з усного перекладу

Актуальність дисциплін даної ОПП

8. Чи всі дисципліни, які Ви вивчаєте, необхідні для фахової діяльності та особистісного зростання?

23 відповіді



Актуальність ДВВ

9. Які дисципліни, на Вашу думку, варто включити у блок обов'язкових навчальних дисциплін освітньої програми

23 відповіді

Жанрові теорії перекладу

Навчання CAT

Художній гіпертекст

Практика усного та письмового перекладу, вивчення граматики, мистецтво успішної комунікації

Робота з CAT-tools.

не маю прикладів на думці

Цифрова грамотність і переклад (CAT tools, онлайн програми і їх використання)

Аудіовізуальний переклад, Послідовний переклад, Синхронний переклад

Практика перекладу, сучасний англомовний дискурс

Актуальність ДВВ

військовий переклад

усний переклад як окрему дисципліну

Знову ж таки, більше перекладу

Практика різних видів перекладу

Зосередити більше уваги на спеціалізованому перекладі

Переклад з двох іноземних мов

Переклад в умовах війни; галузевий переклад

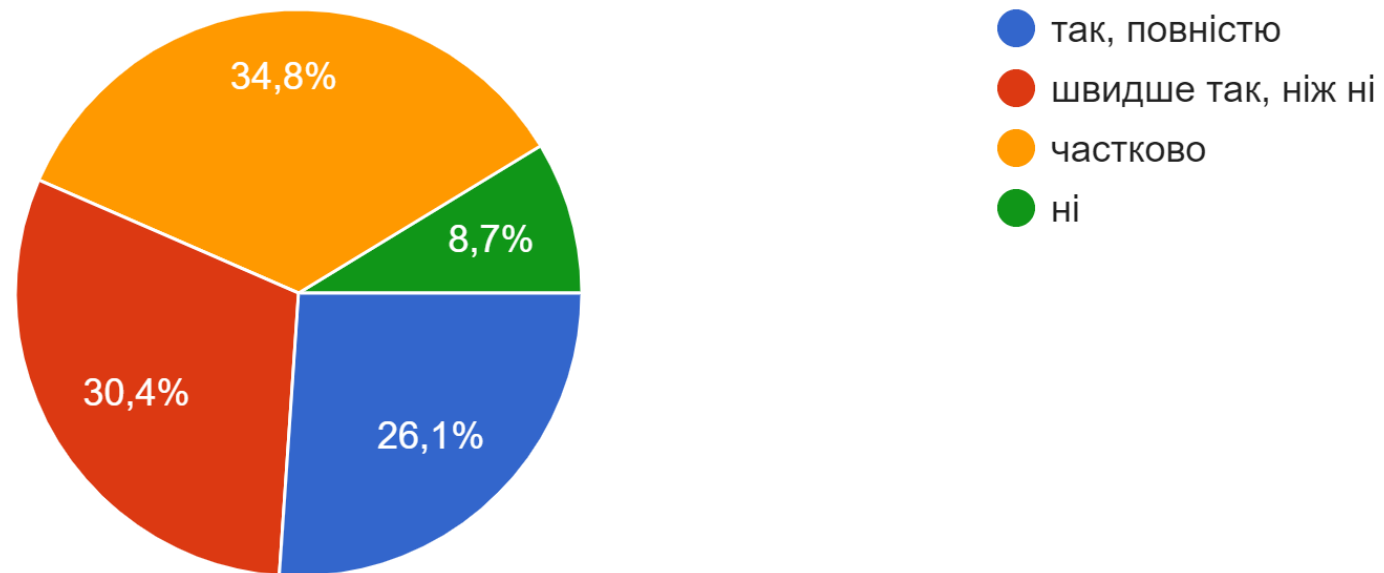
Друга іноземна практика перекладу

Більше занять з англійської, додати кількість занять з усного / письмового перекладу, але самий список занять актуальний

Обсяг практики в межах ОПП

11. Чи достатній обсяг практичної підготовки у структурі Вашої освітньої програми?

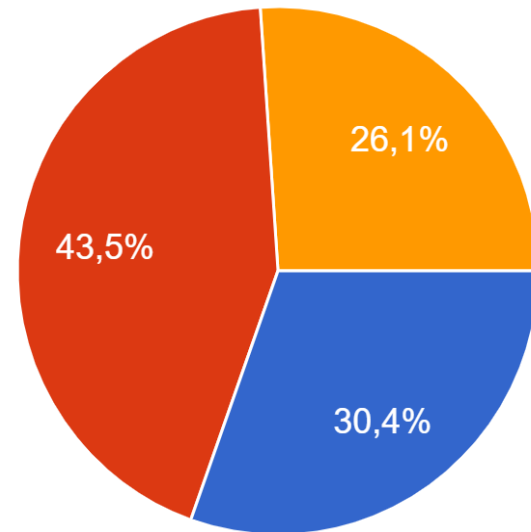
23 відповіді



Інформування про зміни до ОП

12. Чи надається Вам своєчасна доступна, аргументована та зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчан...ах окремих освітніх компонентів (дисциплін)?

23 відповіді

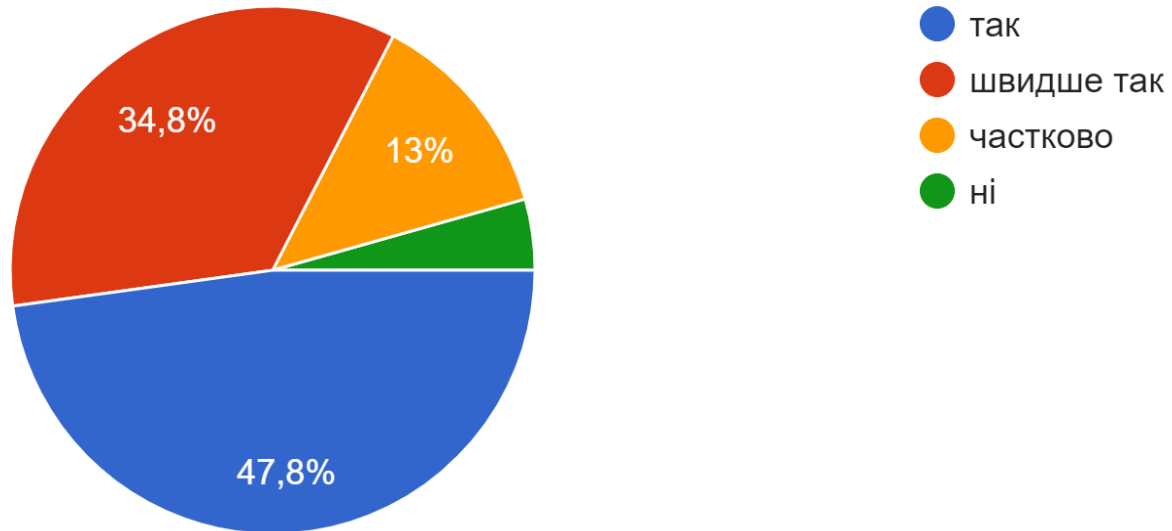


- так, викладач надає вичерпну інформацію на першій лекції (практичному, семінарському, лабораторному занятті);
- так, викладач забезпечив доступ до робочої програми навчальної дисципліни, силабуса впродовж семестру;
- так, викладач частково це пояснив на першому занятті, оскільки ми з системою оцінювання вже знайомі;
- ні, не надається зовсім.

Оцінювання

13. Правила проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та в...ольних заходів і їх повторного проходження?

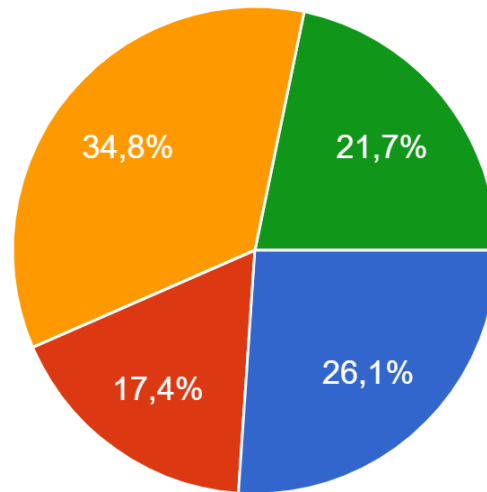
23 відповіді



Апеляції щодо оцінювання

14. Чи відомо Вам про процедуру оскарження результатів контрольних заходів у разі незадоволеності оцінкою?

23 відповіді

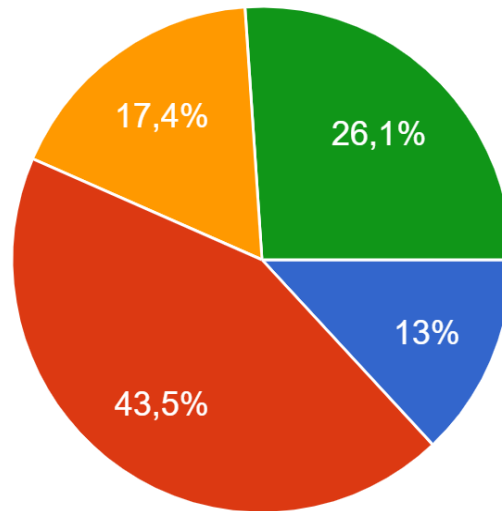


- так, розумію у повній мірі процедуру оскарження
- так, розумію частково процедуру оскарження
- знаю, що така процедура існує
- не знаю навіть про існування такої процедури

Поточні питання

15. Чи виникали у Вас труднощі зокрема з належним оформленням списку використаних джерел, посилань у тексті кваліфікаційної роботи?

23 відповіді

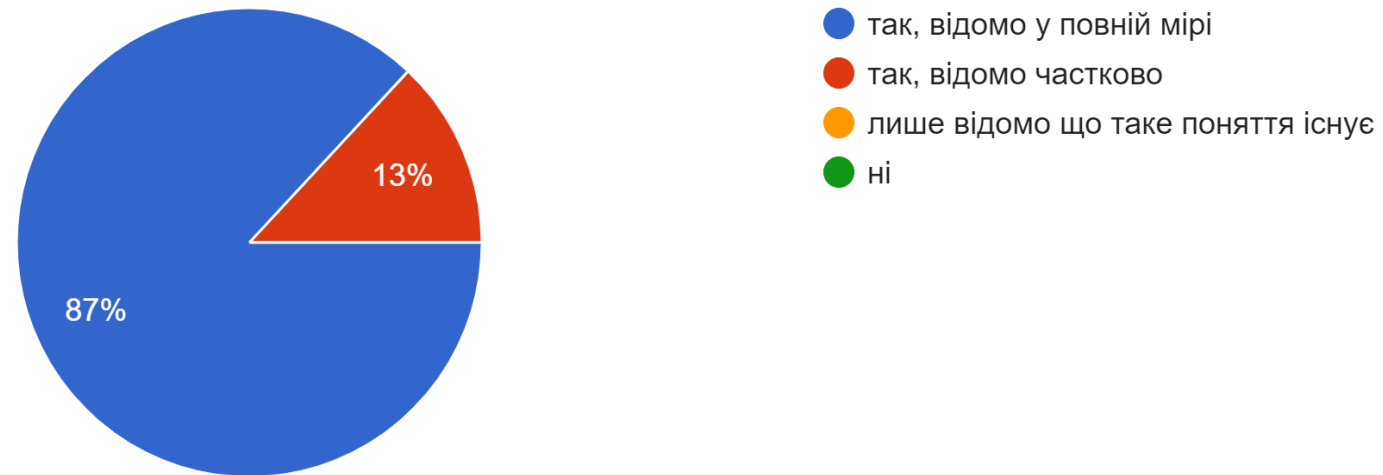


- так, виникали і усувати довелося власними силами
- частково, але завдяки консультації з викладачами такі труднощі усувалися
- так, довелося шукати інформацію для усунення таких труднощів на просторах інтернету чи консультуватися з одногрупниками чи іншими колегами
- ні, не виникали взагалі

Академічна доброчесність

16. Чи знаєте Ви що таке академічна доброчесність, її види, прояви та відповідальність за порушення проявів “академічної недоброчесності”?

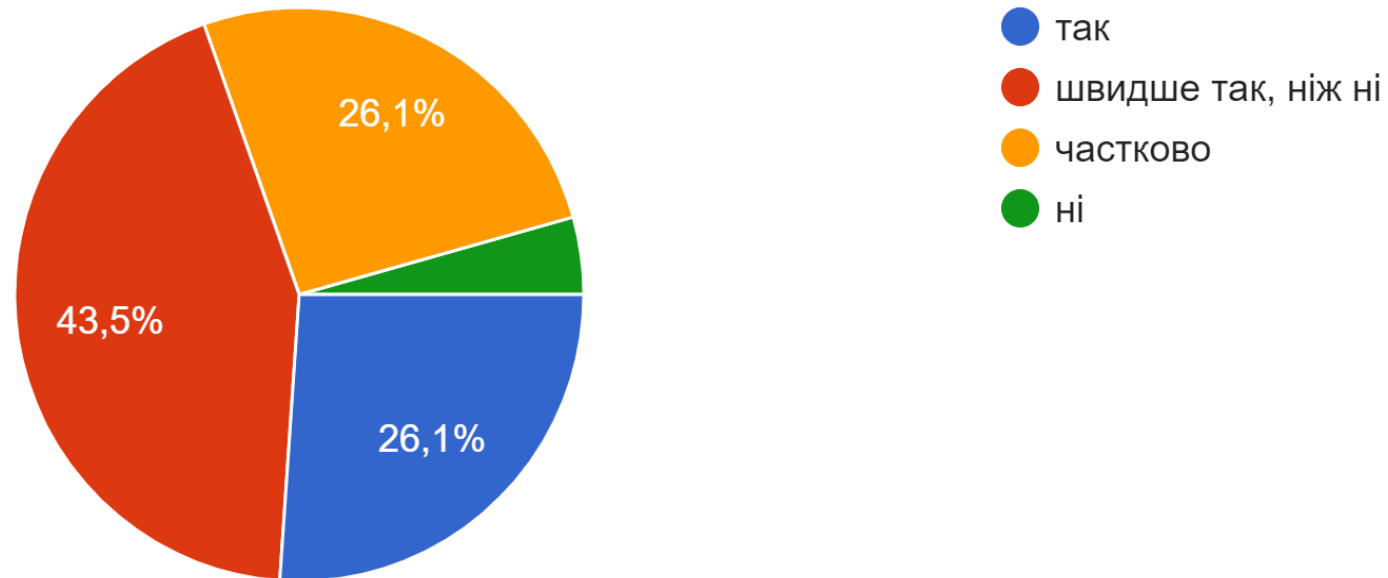
23 відповіді



Інформаційне забезпечення

17. Університет забезпечує безоплатний доступ до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання...кової діяльності в межах освітньої програми?

23 відповіді



Безпечне середовище ЗВО

18. Освітнє середовище Університету є безпечним для Вашого життя і здоров'я?

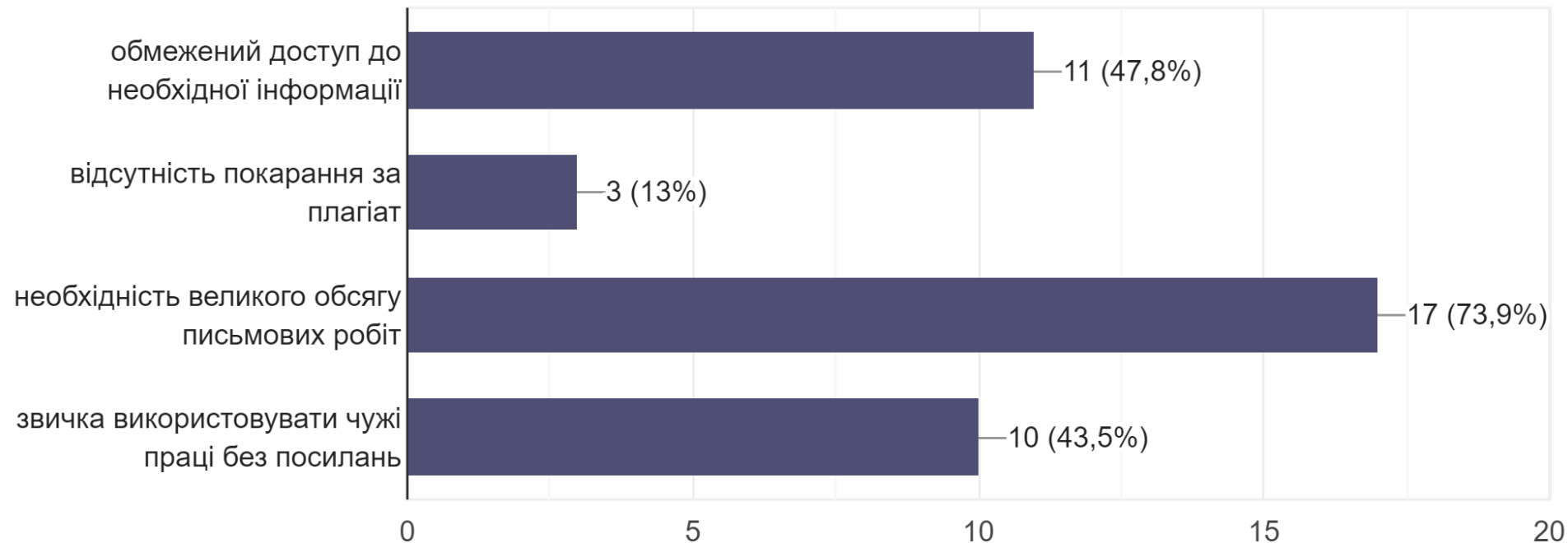
23 відповіді



Причини академічної недоборочесності

19. Які, на Вашу думку, причини виникнення академічної недоборочесності існують в Університеті? (можна вибрати декілька)

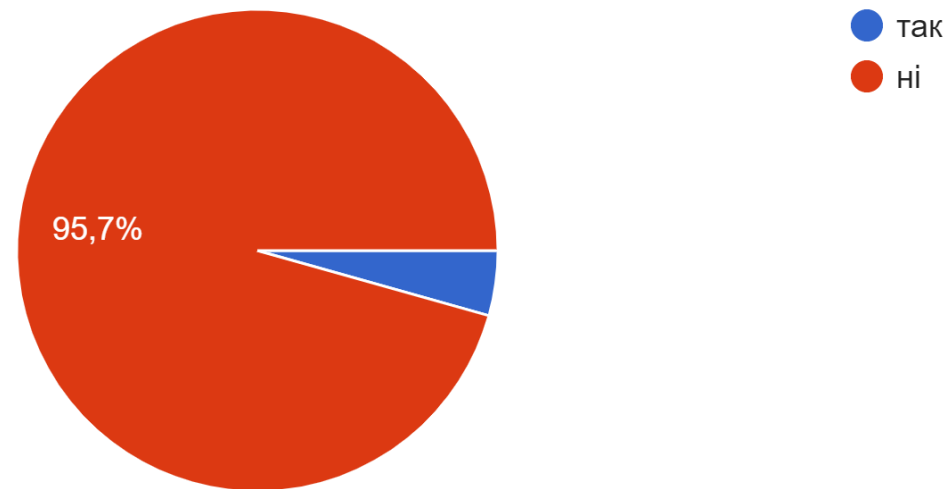
23 відповіді



Академічна недобро́чесність в ЗВО

20. Чи стикалися Ви особисто із випадками хабарництва з боку викладачів чи інших співробітників Університету?

23 відповіді



Вибір ЗВО

21. Якщо б у Вас був шанс ще раз вступити на навчання на магістратуру, чи обрали б Ви ЛНУ ім. І. Франка?

23 відповіді



Аудиторні активності

22. Якими поза аудиторними активностями Ви користуєтесь? (культурні, соціальні, спортивні, інші освітні тощо)

23 відповіді

-

Не користуюся

Культурні, освітні

Соціальні.

на даний момент жодними через брак часу

Культурні і спортивні

Не користуюсь

соціальні

Перспектива подальшого працевлаштування

24. Якою є перспектива Вашого подальшого працевлаштування? (у якому секторі суспільного життя Ви б хотіли працювати чи вже працюєте)

23 відповіді

усний/письмовий переклад

Бачу себе у сфері айті, CEO specialist для прикладу

ІТ сфера

Вчитель/викладач

У перекладацькому бюро чи турагентстві

Вже працюю за спеціальністю

Медичний переклад

Доволі непогана, вже працюю принаймні у суміжних галузях, оскільки сфери, пов'язані з іноземними мовами, користуються попитом.

переклад у різних сферах; робота з текстами

Перспективи працевлаштування

Хотіла б працювати у сфері письмового художнього або публіцистичного перекладу

Перекладацька діяльність в міжнародних установах

Поки в роздумах над цим, але швидше за все ІТ-сфера

Викладання.

Поки не планувалось, можливо фрілансом

ІТ

Працюю за професією

недостатньою

Перспективи працевлаштування

усний/письмовий переклад

Бачу себе у сфері айті, CEO specialist для прикладу

ІТ сфера

Вчитель/викладач

У перекладацькому бюро чи турагентстві

Вже працюю за спеціальністю

Медичний переклад

Доволі непогана, вже працюю принаймні у суміжних галузях, оскільки сфери, пов'язані з іноземними мовами, користуються попитом.

переклад у різних сферах; робота з текстами

Гостьові лекції та майстер-класи: побажання

25. Кого з відомих мовознавців, перекладачів теоретиків та практиків, представників сфери бізнесу, на Вашу думку, було б актуально та доречно запросили для прочитання гостьових лекцій чи проведення практичних майстер-класів?

23 відповіді

-

.

Відомих перекладачів з різних сфер

Перекладачів

Борис Джонсон

Питання до більш компетентних у цьому.

не маю прикладів на думці

Андрія Садомору

Гостьові лекції та майстер-класи: побажання

Лада Коломієць

Сучасних українських перекладачів різних сфер

Спеціалістів з риторики, і практиків перекладу

М

Богдан Стасюк

Хммм, важко визначитись

Представники львівських бізнес компаній завжди класний варіант

А. Содомора

Цікаво було би послухати Сілвестера Носенко

Участь у заходах неформальної освіти

26. Чи брали Ви участь у заходах неформальної освіти? (відвідування лекцій, семінарів, проходження курсів на таких освітніх платформах як Prometheus, edX тощо)

23 відповіді

Так

Ні

так

+

Так.

Prometheus, Coursera

Частково

Дя

